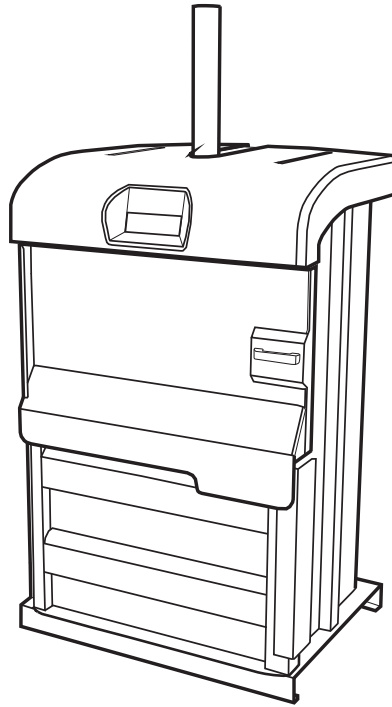


# ORWAK 3120



ORIGINALNA NAVODILA ZA UPORABO  
ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS



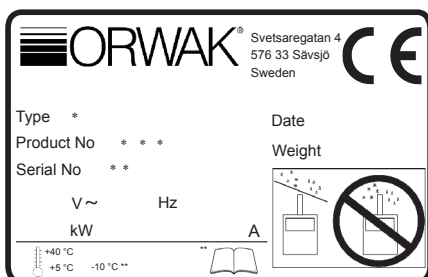
## VSEBINA

Varnostne informacije..	4
Deli stroja.....	5
Varnost.....	6
Nadzorna plošča.....	7
Navodila za uporabo...	8
Namestittev.....	9
Tehnične specifikacije..	10
Dimenzijska risba.....	10
Transport.....	10
CE.....	11
Tedenski pregled in vzdrževanje.....	12
Hidravlični diagram	
Električni diagram	

## CONTENTS

Safety information.....	14
Parts of the machine.....	15
Safety.....	16
Control panel.....	17
Operating instruction....	18
Installation.....	19
Technical specification..	20
Dimensional drawing....	20
Transport.....	20
CE.....	21
Weekly inspection and maintenance.....	22
Hydraulic diagram	
Electrical diagram	

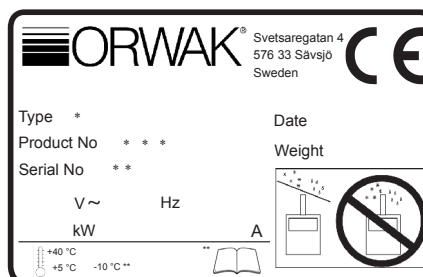
## IDENTIFIKACIJA



- \* - XXXX (npr. Compactor 3120)
- \*\* - XXXXX (npr. 151001)
- \*\*\* - 490XXXX - XX (npr. 4903120-00)

Serijsko številko najdete na stiskalnici.  
V primeru kakršnih koli poizvedb nam  
pošljite tip in serijsko številko stiskalnice.

## IDENTIFICATION



- \* - XXXX (ex Compactor 3120)
- \*\* - XXXXXX (ex 151001)
- \*\*\* - 490XXXX - XX (ex 4903120-00)

You find the serial number on the baler.  
For any inquiries, please indicate the type and  
serial number of the baler.

# Slovenščina

## OPOZORILA IN DOLŽNOSTI UPRAVLJAVCA

Ta priročnik mora biti vedno na voljo v bližini stiskalnice. Vsak upravljevec mora v celoti prebrati in upoštevati vsa navodila v tem priročniku, preden dobi dovoljenje za uporabo naprave.

Vsi upravljalci morajo nujno preučiti in v celoti razumeti uporabniški priročnik, pri čemer morajo biti še posebej pozorni na razdelek z varnostnimi postopki.

V primeru nespornazuma ali dvoma ne zaganjajte stroja. Obrnite se na podporo.

Upravljalci in servisno osebje morajo obvezno nositi osebno varovalno opremo (OVE) pred uporabo naprave ali izvajanjem vzdrževalnih postopkov v skladu z vsemi pravilniki in uradnimi predpisi.



Upravljalce in servisno osebje mora med začetkom uporabe stiskalnice usposobiti ustrežna oseba, ki je pooblaščenca s strani proizvajalca.

Če se želite izogniti napakam ali nesrečam, morajo vsi upravljalci razumeti uporabniški priročnik.

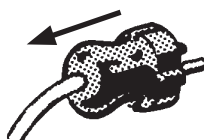


Vsi upravljalci morajo preučiti in v celoti razumeti celoten uporabniški priročnik. Ta priročnik mora biti vedno na voljo vsem osebam, ki na kakršen koli način uporabljajo stiskalnico.

## VARNOSTNI ZNAK – v priročniku



Opozorilo!



Med pregledom, vzdrževanjem, servisiranjem in odstranjevanjem zataknenih odpadkov.

Odklopite napajanje stroja tako, da odklopite vtič iz stenske vtičnice.

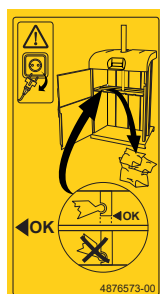


Po stiskalnici ne polivajte vode.

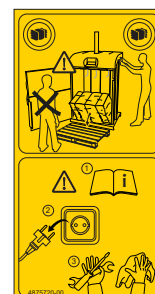
## VARNOSTNI ZNAK – na stiskalnici



Nevarnost visoke napetosti



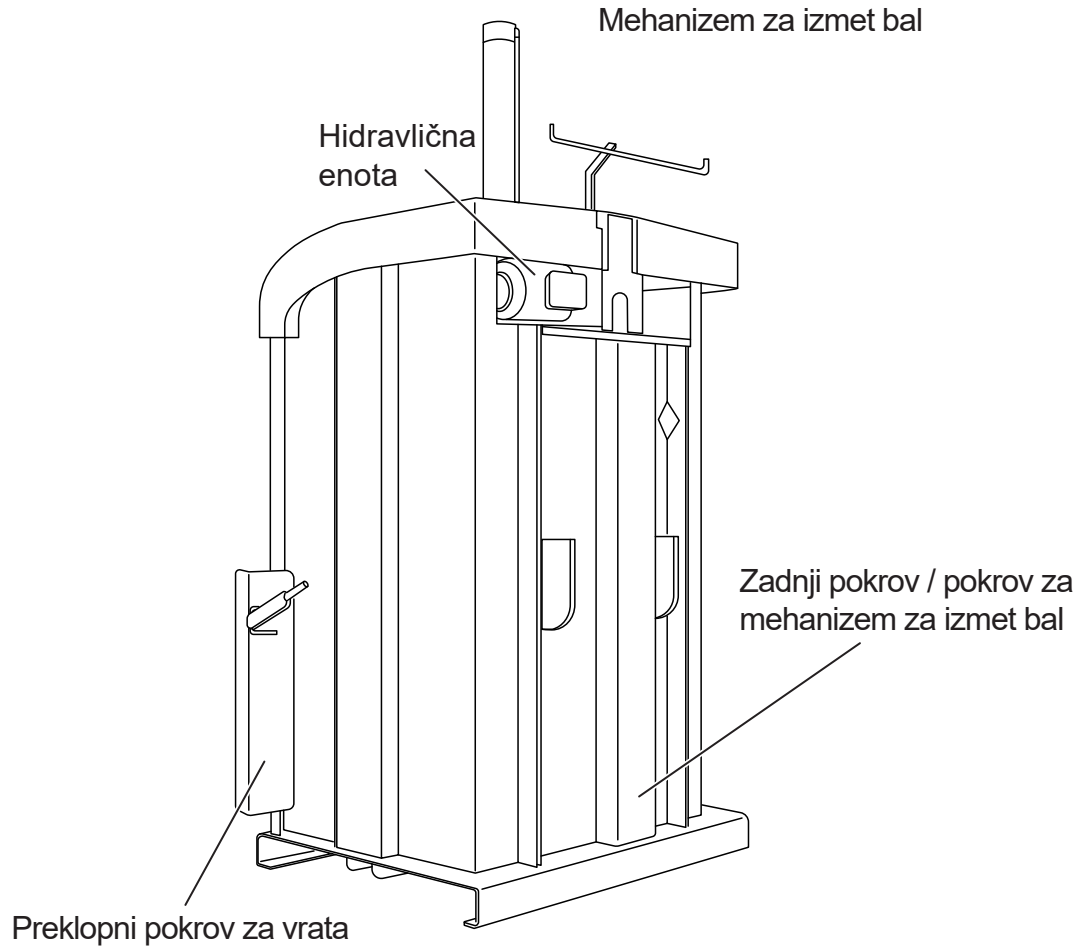
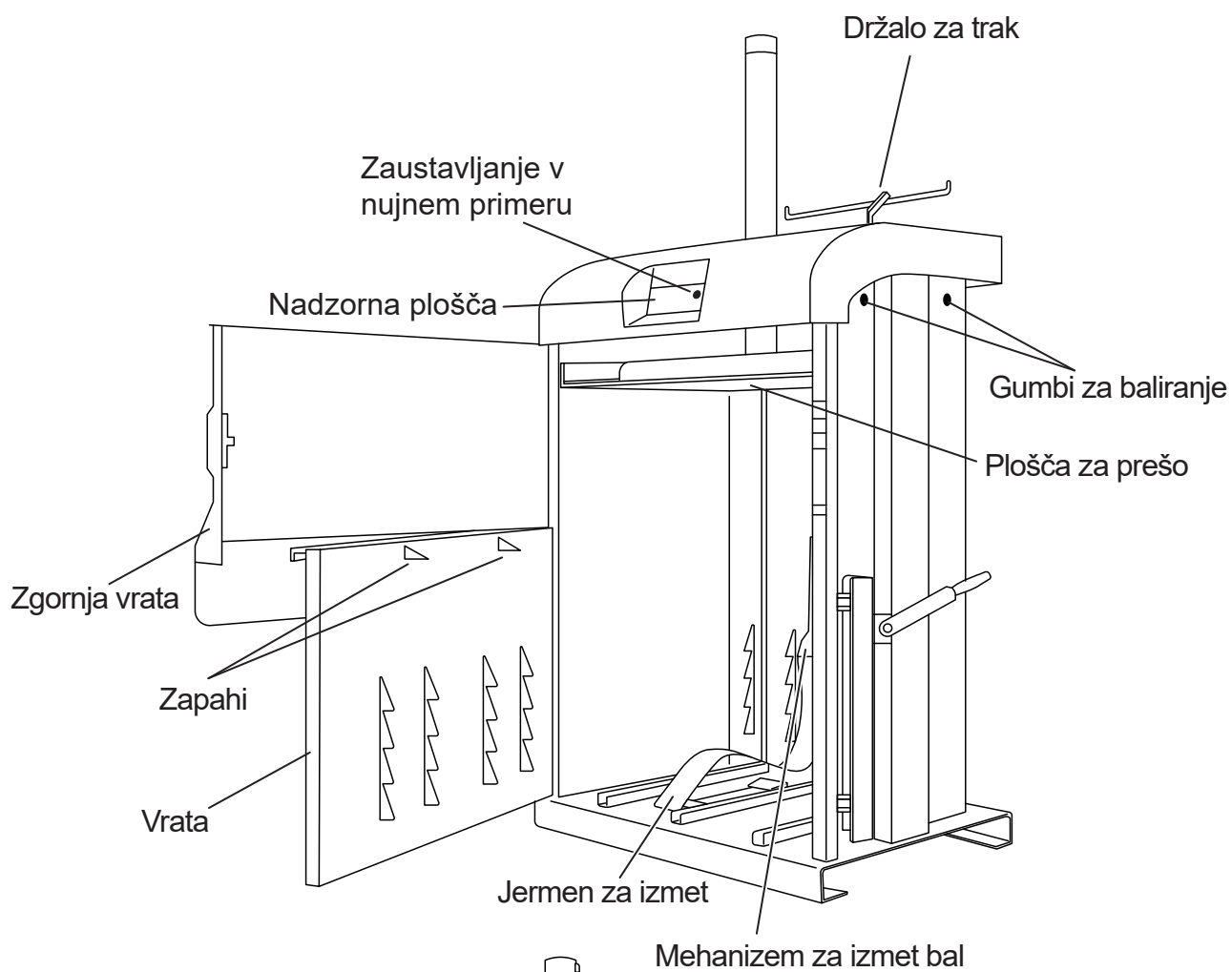
Stroj izklopite pred servisiranjem ali čiščenjem.



Postavite se ob BOČNI del stroja zunaj območja tveganja.  
**Zagotovite, da se nihče ne zadržuje v območju tveganja!**

Stroj izklopite pred servisiranjem ali čiščenjem.

## DELI STROJA



## VARNOST

**PRED namestitvijo in začetkom uporabe stroja preberite celotna navodila za uporabo. Naše garancijske zahteve za izdelek:**

- upoštevanje navodil brez izvajanja sprememb ali modifikacij izdelka,
- uporaba originalnih rezervnih delov ter hidravličnih olj in maziv, ki jih priporoča proizvajalec stroja,
- servisiranje izdelka vsaj enkrat letno.

*Uporabnik je odgovoren za zagotovitev izvedbe varnostnih preverjanj in dnevnih pregledov stroja.*

*Uporabnik je odgovoren za odpravljanje vseh napak ter zagotovitev lastne varnosti in varnosti drugih oseb.*

*Lastnik mora zagotoviti upoštevanje vseh zakonov in navodil med uporabo stroja.*



Ta simbol pomeni **OPOZORILO** ali **NEVARNOST** – navodilo za zagotovitev osebne varnosti!



Ta stroj je zasnovan za **UPRAVLJANJE S STRANI ENE OSEBE**.

V delovnem območju stroja se lahko zadržuje samo upravljavec. Delovno območje je določeno v odseku **Tehnični podatki: Priporočen prostor za delujoč stroj**.



Stroja **ne smete uporabljati, če so njegove varnostne funkcije** (na primer stikala in pokrovi) onemogočene, poškodovane ali odstranjene.

Izgubljene ali poškodovane dele morate zamenjati z **originalnimi rezervnimi deli**.



Stroj lahko upravljajo samo osebe, ki so ustrezno usposobljene in imajo izkušnje z njegovo uporabo.



Stroj ima **visoko težišče**. Ko premikate stroj, morate do konca spustiti potisno ploščo. Območje v neposredni okolici stroja in njegovega nosilca mora biti popolnoma ravno.



Montažo, popravilo in servisiranje lahko izvaja samo **samo usposobljeno in kvalificirano** osebje v skladu z navodili za namestitvev in servisiranje.



Stroja ne smejo uporabljati mladoletne osebe.



**Nikoli se ne vzpenjajte na stroj.**



Pokrove in zaščite lahko odstrani zgolj pooblaščen osebje, če najprej odklopi napajanje stroja z odklopom vtiča iz stenske vtičnice.



Med stiskanjem **plastike mora** biti stroj nastavljen na **Plastic** (plastika) (nižja sila stiskanja). Glejte nadzorno ploščo.



Izogibajte se sočasnemu stiskanju različnih trdnih odpadkov (če odpadki niso pravilno pomešani in porazdeljeni v komori, sicer lahko pride do neenakomerne porazdelitve sile na potisno ploščo, kar lahko privede do poškodb stroja).



Stroj vsebuje sestavne dele pod električnim tokom, zato ga ne smete postaviti v okolje, kjer bi bil lahko izpostavljen vlagi.



Pri zapiranju vratc uporabite ročaj vratc. Opozorilo: tveganje stisnjenja.



Pri menjavi dovodnega kabla morate uporabiti ustrezen kabel. Glejte katalog rezervnih delov. Kabla **ne smete** spojiti z drugim kablom.

## VARNOSTNE FUNKCIJE

Stroj je opremljen z naslednjimi varnostnimi funkcijami:

**Stikalo**, ki preprečuje uporabo stroja, ko so odprta zgornja vratca.

**Mehansko** medsebojno prepletanje vratc ter pokrovov in vratc omogoča zaščito pred nevarnim premikanjem stroja.

Stroj je opremljen tudi s funkcijo zaustavitve v sili. Zgoraj opisane varnostne funkcije morate redno preverjati. Glejte poglavje o **tedenskih pregledih in vzdrževanju**.

**Pokrovi in zaščite** prekrivajo hidravlične vode in gibljive dele stroja.

Baliranje se izvaja z bočne strani stroja zato, da upravljavec ni v bližini območja baliranja.

## PODROČJE UPORABE

Ta stroj je hidravlična stiskalnica za stiskanje **prožnih** materialov, kot je lepenka, papir in plastika. Stiskani material mora biti enakomerno porazdeljen v komori. S stiskanjem kompaktnega ali predhodno stisnjene materiala lahko poškodujete stroj. Stroj lahko uporabljate samo v prostorih pod streho, ki zaščiteni pred vetrom in imajo normalno osvetlitev. Stroj je zasnovan za uporabo v temperaturnem razponu od -10 °C do +40 °C.

Pri temperaturah pod +5 °C uporabite olje za nizke temperature in/ali grelnik.

## NADZORNA PLOŠČA

**Paper (papir)** – označuje, da je stroj pripravljen na stiskanje papirja in kartona. Stroj deluje z visokim tlakom.

**Plastic (plastika)** – označuje, da je stroj pripravljen na stiskanje plastike.

Stroj deluje z nizkim tlakom. Za več podrobnosti glejte *Tehnične specifikacije*. Ko stiskate plastiko, ne uporabljajte nastavitve za papir, ker lahko s tem poškodujete stroj.

Če je stroj sočasno nastavljen na način *Plastic* (plastika) in način *MAN* (ročno) med izvajanjem cikla stiskanja, bo potisna plošča še 30 minut ostala pritisnjena ob odpadke (privzeta vrednost).

**Velikost bale** – označuje izbrano velikost bale (majhna – srednja – velika).

Izberete lahko fiksno velikost bale. Če želite več informacij, se obrnite na vašega lokalnega distributerja.

### Opozorilne lučke za temperaturo

Modra lučka – označuje hladen stroj. Stroj še vedno lahko uporabljate.  
Rdeča lučka – označuje, da se je stroj pregrel in ga **NE** smete uporabljati, dokler se ne vrne na normalno temperaturo in se lučka ugasne.

**Lučka za balo** – ta lučka zasveti, ko je treba odstraniti balo iz stroja.

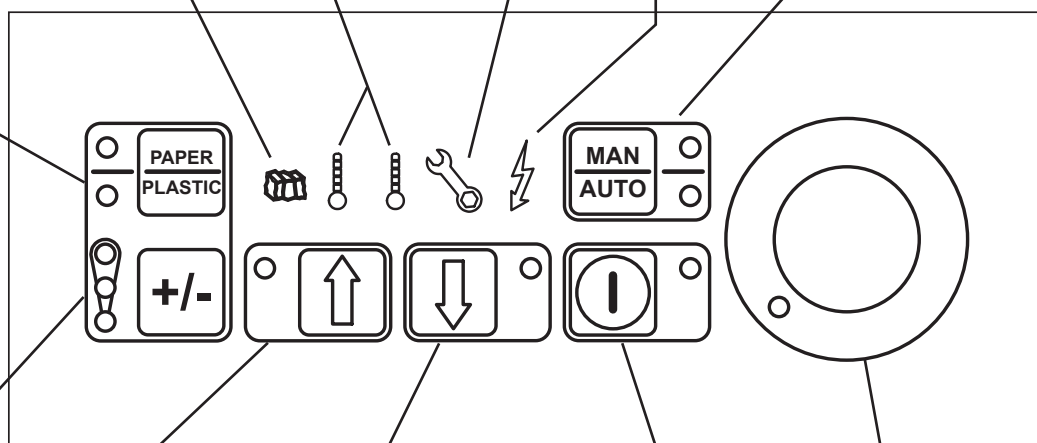
**Servisna lučka** – več informacij je na voljo v poglavju **ODPRAVLJANJE NAPAK** spodaj.

### Napajalna lučka

– ta lučka označuje vklopljeno napajanje stroja.

**MAN** (ročno) – označuje, da je stroj nastavljen na ročni zagon. Za začetek cikla stiskanja morate pritisniti gumb za zagon.

**AUTO** (samodejno) – označuje, da je stroj nastavljen na samodejni zagon. To pomeni, da bo stroj samodejno zagnal cikel stiskanja, ko so zgornja vratca zaprta.



**Puščica navzgor** – uporablja se za dvig potisne plošče v normalen položaj.

**Puščica navzdol** – uporablja se za spuščanje potisne plošče. Potisna plošča se ustavi s **PRITISKOM** ob balo v spodnjem položaju (na primer za ročno baliranje).

**Start (zagon)** – zažene cikel stiskanja (pri uporabi ročnega zagona). **LED sveti**: stroj je pripravljen na uporabo. **Utripajoč LED**: zgornja vratca morate odpreti in zapreti, da se lahko zažene cikel stiskanja.

**Gumb za zaustavitev v sili** – uporablja se, če morate takoj ustaviti cikel stiskanja.

## ODPRAVLJANJE NAPAK

Utripajoča servisna lučka = napaka. Sporočila o napakah lahko odčitate s pomočjo servisne lučke.

Najprej poskusite odklopiti vtič iz stenske vtičnice in ga nato priklopiti nazaj.

Če je napaka še vedno prisotna in servisni ključ ponovno utripa, ne vklopite napajanja: namesto tega pritisnite gumb za izklop v sili, po nekaj sekundah bo utripal, npr. indikator LED se bo izklopil za 5, 10 ali 15 sekund, nato pa bo 1-krat do 9-krat utripal. (Primer 5 sekund 3-krat utripa ali 10 sekund 2-krat utripa.)

Za optimalno pomoč servisa – med poročanjem o napaki navedite sporočilo utripajočih lučk.

Ne uporabljajte stroja, dokler pooblaščen servisni inženir ne popravi napake.

Servisna lučka, sveti = čas je za servisiranje. Obiščite svojega pooblaščenega servisnega inženirja.

Stroj lahko še naprej uporabljate.

⚠ V stroju ne smete stiskati vnetljivih ali eksplozivnih materialov, kot so vsebniki pod tlakom ali podobni predmeti, ki bi lahko privedli do škode, požara ali eksplozije ob izpostavitvi tlaku ali iskram.

⚠ Uporabljajte samo trakove, ki jih priporoča proizvajalec stroja.

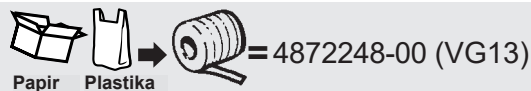
⚠ Materialov, ki se zelo razširijo, na primer folije z mehurčki, ne smete stiskati v stroju.

## OKOLJE IN POŽAR

V primeru požara pogasite goreče olje z gasilskim aparatom na ogljikov dioksid ali prah. Vse požare v električnem sistemu morate ugasniti z gasilskim aparatom na ogljikov dioksid.

Če je mogoče, v neposredni bližini stroja hranite vezno sredstvo za olje. Stroja ne namestite nad odtoke ali v njihovo bližino.

## NAVODILA ZA UPORABO



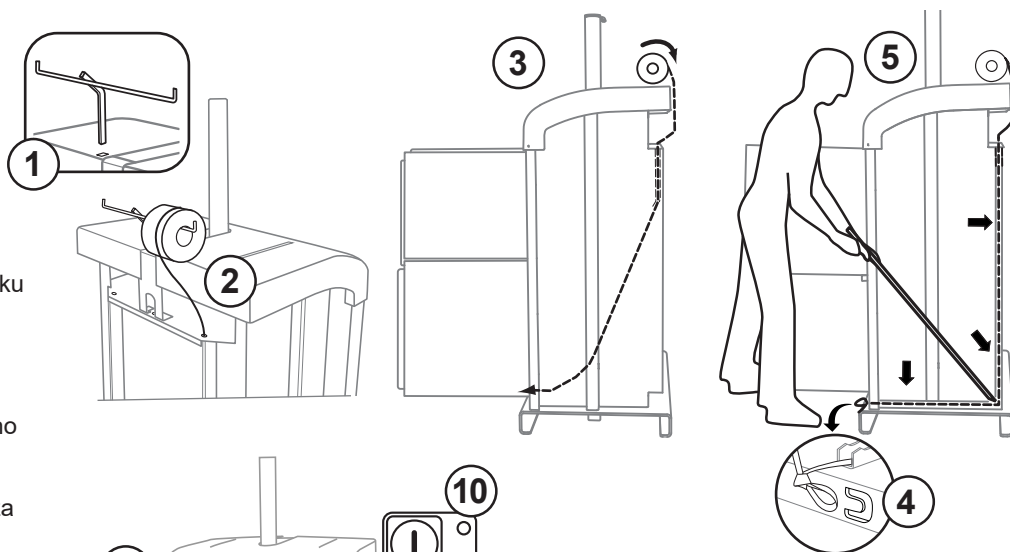
### OPOZORILO!

V delovnem območju stroja se lahko zadržuje samo upravljalavec.

### Namestitev trakov

Odprite vratca.

- 1 Držalo traku pritrdite na zadnji del stroja.
- 2 Valje trakov postavite na držalo traku in vstavite trakove skozi označene odprtine.
- 3 Trakove za baliranje povlecite v komoro.
- 4 Trakove pritrdite z zanko, ki je varno pritrjena v spodnji rob.
- 5 Trakove za baliranje postavite v označene utore s pomočjo kljuke za trakove.
- 6 Z ročajem vratc zaprite spodnja vratca.

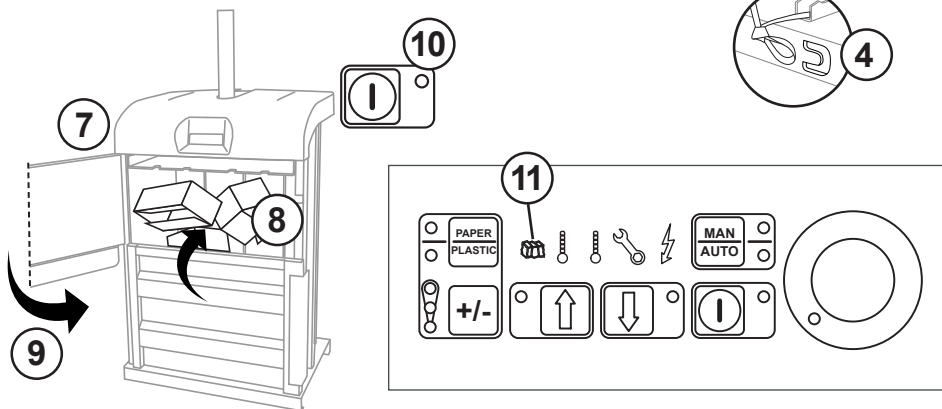


### Stiskanje

7 Odprite zgornja vratca.

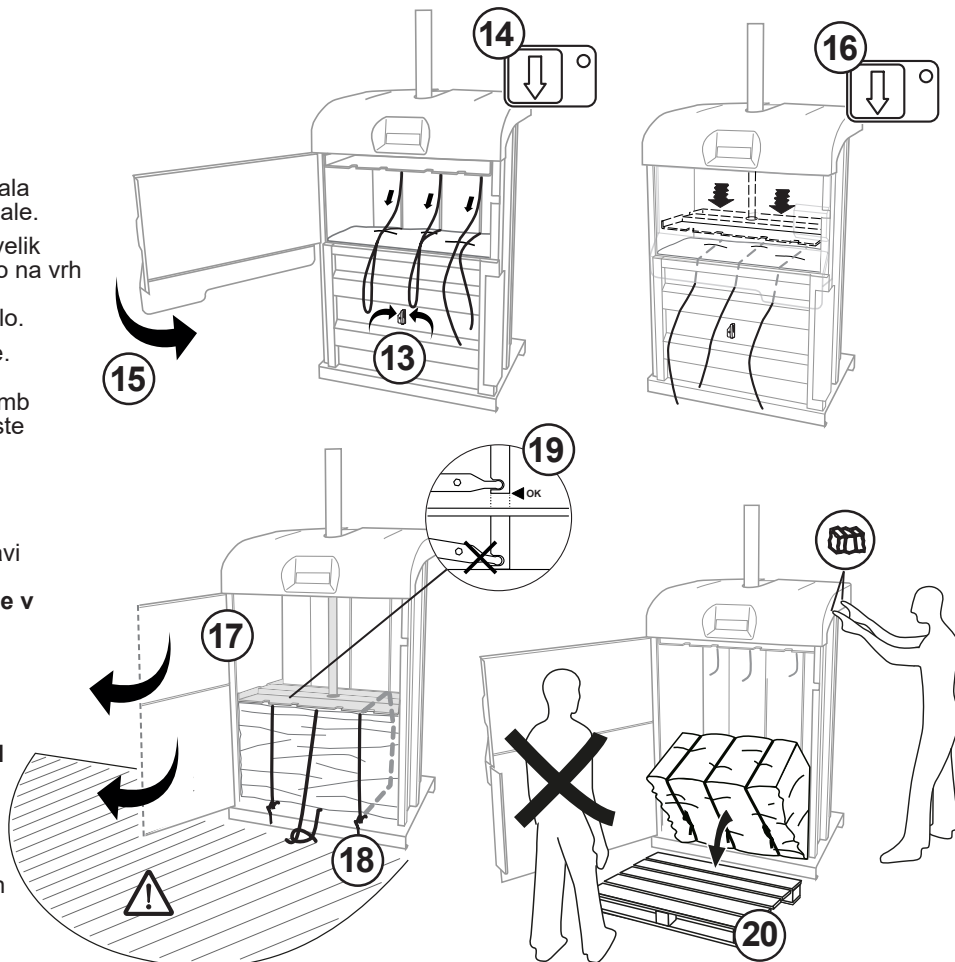
Za boljši rezultat baliranja postavite velik kos lepenke/razdrto kartonasto škatlo na dno komore.

- 8 Odpadke naložite v komoro tako, da so enakomerno razporejeni.
- 9 Zaprite vratca.
- 10 Pritisnite gumb za zagon (zelen). Stroj opravi cikel stiskanja.



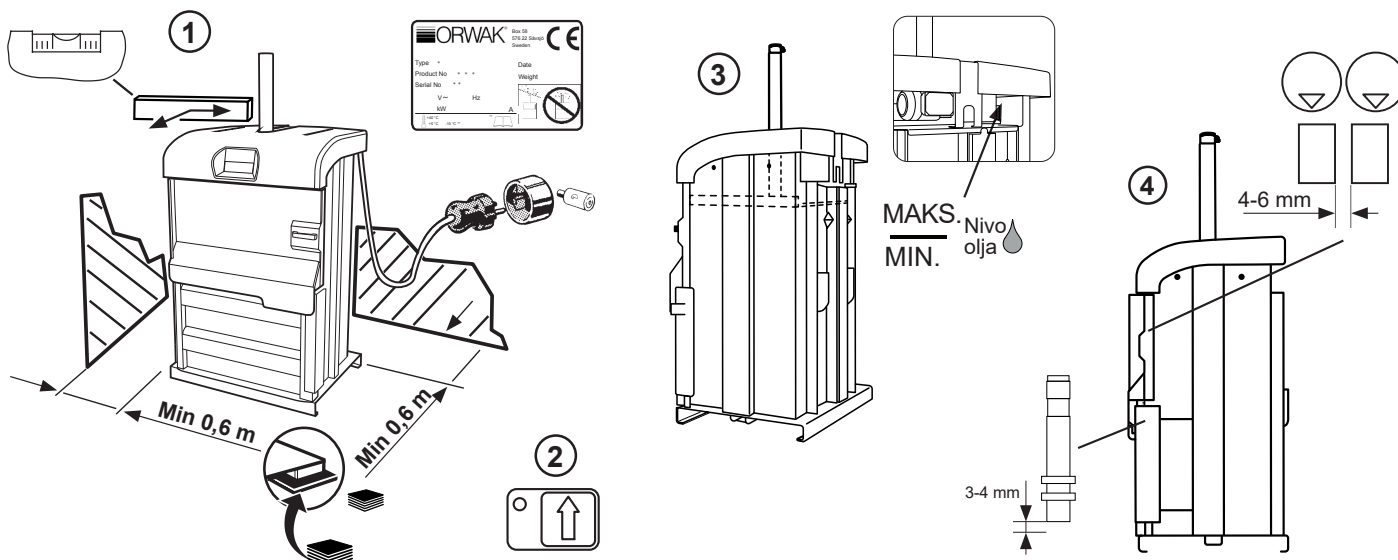
### Baliranje (polne bale)

- 11 Lučka za bale utripa rumeno, ko je bala pripravljena – čas je za odstranitev bale.
- 12 Za boljši rezultat baliranja postavite velik kos lepenke/razdrto kartonasto škatlo na vrh bale. Nato povlecite trakove naprej čez balo.
- 13 Trakove odrežite z nožem za trakove.
- 14 Utripa puščica navzdol - pritisnite gumb puščice navzdol in tako potrdite, da ste trakove povlekli naprej čez balo.
- 15 Zaprite vratca.
- 16 Pritisnite puščico navzdol.
- 17 Potisna plošča se spusti in se zaustavi pritisnjena ob odpadke. **Zagotovite, da se nihče ne zadržuje v območju tveganja!** Vratca odprite do konca.
- 18 Privežite trakove. Postavite paleto pred stroj. **Prepričajte se, da se nihče ne zadržuje v območju tveganja (pred strojem).**
- 20 Postavite se ob BOČNI del stroja zunaj območja tveganja. Hkrati pritisnite oba gumba za baliranje. Potisna plošča se dvigne in bala pade ven. Začnite znova od 3. koraka.





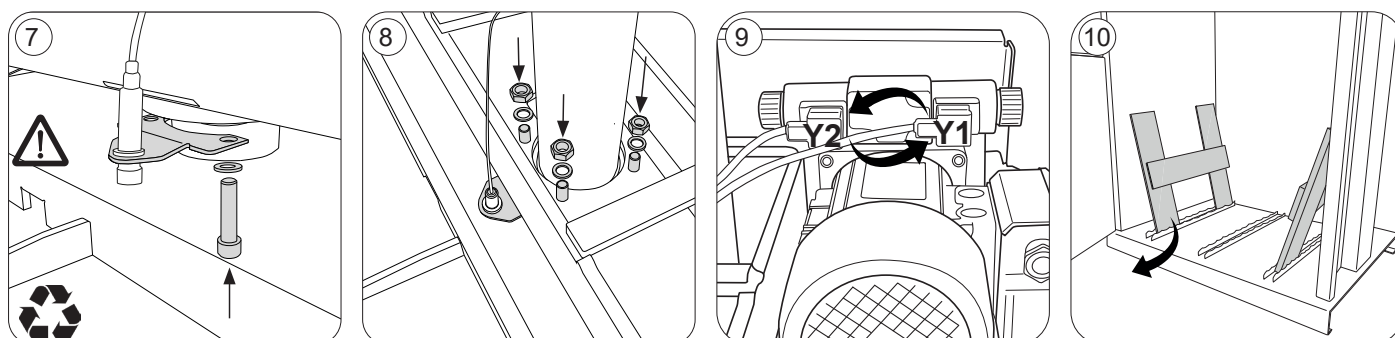
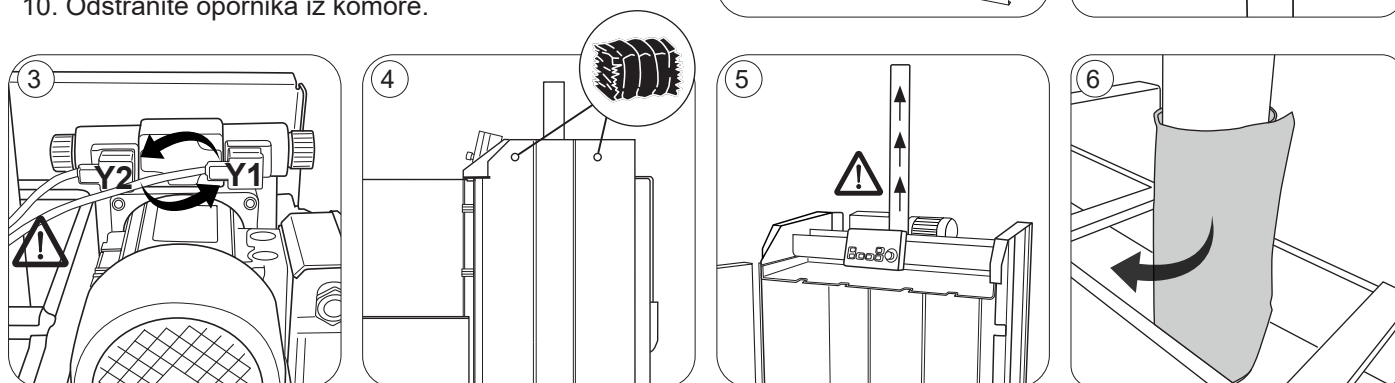
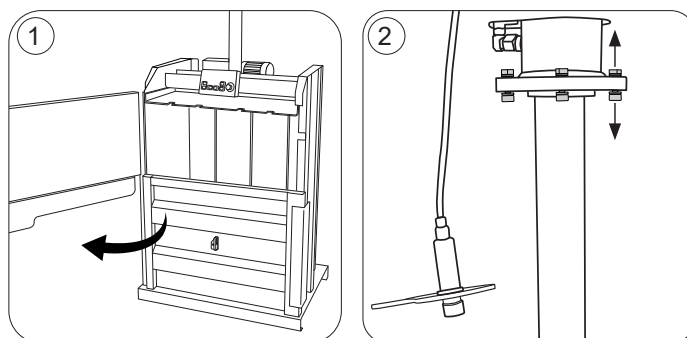
## NAMESTITEV



## NAMESTITEV STROJA S SPUŠČENIM VALJEM

**⚠** Pred začetkom namestitve preberite celotna navodila. Namestitev lahko izvaja zgolj usposobljeno osebje.

1. Odprite zgornja in spodnja vratca.
2. Z valja odstranite vijake, podloške in maticе.
3. Začasno zamenjajte priključka Y1 in Y2.
- 4-5. Dvignite valj s pritiskom gumbov za baliranje.  
**OPOMBA!** Med dviganjem valja preverite in nastavite cevi. Valj zaustavite, ko doseže gred.
6. Odstranite zaščito z valja.
- 7-8. Valj in nosilec senzorja varno privijajte na mesto.
9. Znova zamenjajte kabla Y1 in Y2.
10. Odstranite opornika iz komore.



## TEHNIČNE SPECIFIKACIJE

### SPLOŠNI PODATKI

**Skupna teža:** 580 kg  
 Transportna višina: A 2342 mm  
 B 1900 mm

### Mere

**Višina:** 2342 mm  
**Širina:** 1184 mm  
**Globina:** 930 mm  
 Globina pri odprtih vratcih: 1910 mm

### Priporočen prostor za delujoč stroj (delovno območje):

**Višina:** 2260 mm  
**Širina:** 2390 mm  
 Globina pri odprtih vratcih: 2510 mm

### Odprtina za nalaganje

**Višina:** 460 mm  
**Širina:** 1000 mm

### Velikost bale:

**Višina:** približno 800 mm  
**Globina:** 700 mm  
**Širina:** 1000 mm  
**Teža (papir):** do 100 kg  
**Teža (plastika):** do 130 kg

### Nivo hrupa:

< 62,3 (± 1,0) dB (A) (ISO 11200 in 11202)

**Barva:** Dvodelni nanos prahu in barve na fosfatni osnovi.

### ELEKTRIČNI PODATKI

**Delovna napetost:** 230V, 50/60Hz  
**Krmilna napetost:** 24 V  
**Elektromotor:** 1,1 kW  
**Varovalka:** 10 A (zamik dejanja)  
**Razred zaščite:** IP 55

### PODATKI HIDRAVLICNEGA SISTEMA

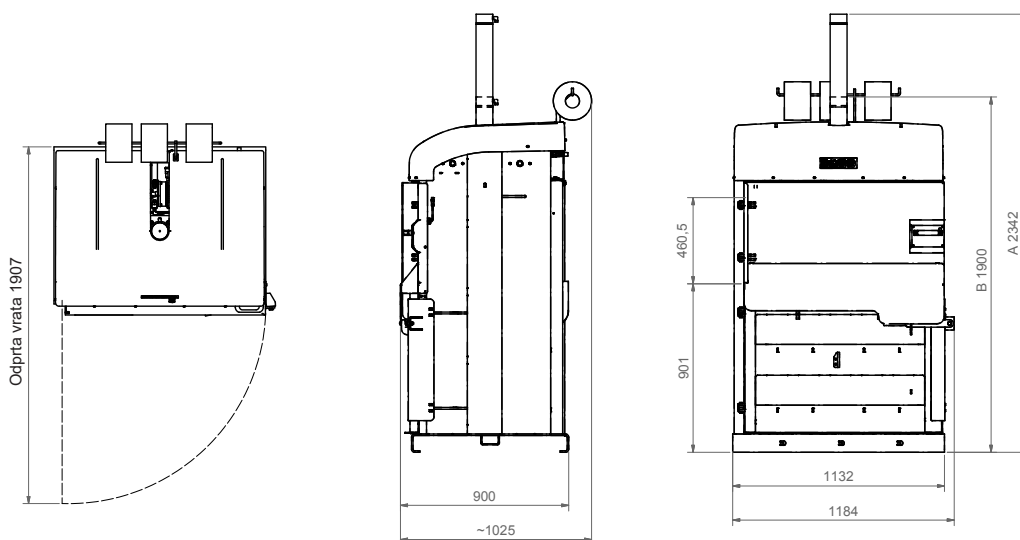
**Delovni tlak (papir):** 120 bar  
**Delovni tlak (plastika):** 80 bar  
**Tlak preobremenitve:** 140 bar  
**Stila stiskanja (papir):** 6 ton  
**Stila stiskanja (plastika):** 4 ton  
**Površinski tlak (papir):** 0,92 kg/cm<sup>2</sup>  
**Površinski tlak (plastika):** 0,61 kg/cm<sup>2</sup>  
**Čas cikla, skupni:** 33 s  
**Gib bata:** 640 mm  
**Količina olja:** 7,2 litra  
**Priporočeno olje:**  
**+5 do +40 °C:**

ISO VG 32-68, Mineralno olje

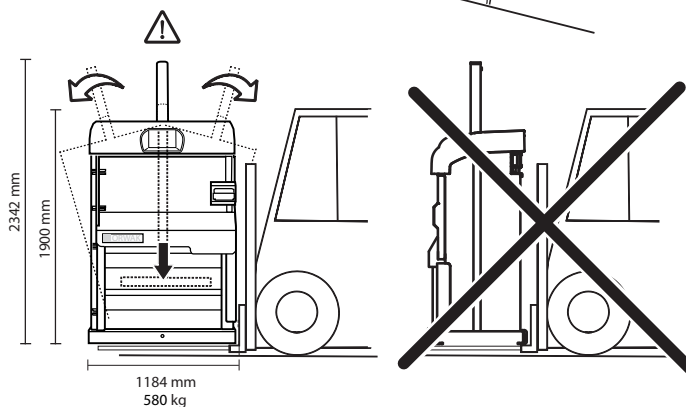
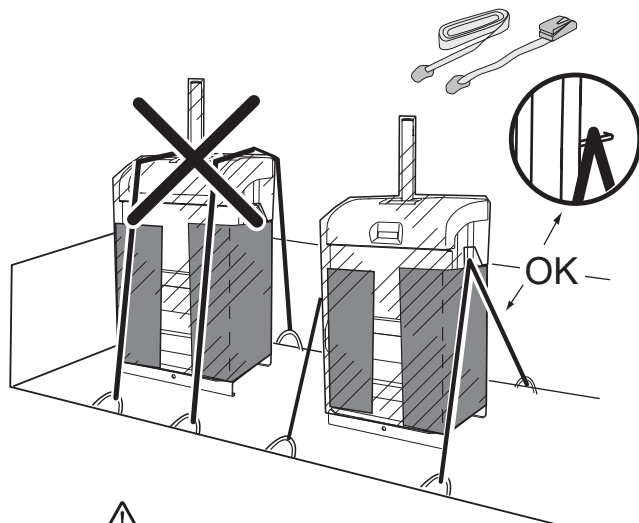
### Pod +5 °C

Pri nizkih temperaturah morate uporabljati posebno olje ali grelnik.

## DIMENZIJSKA RISBA



## TRANSPORT



Stroj ima visoko težišče. Ko premikate stroj, morate do konca spustiti potisno ploščo. Ročno delovanje stroja (MAN): Zaprite vratca. Pritisnite »puščico navzdol« na nadzorni plošči.

Samodejno delovanje stroja (AUTO): Pritisnite gumb za izbiro ročnega načina (MAN) na nadzorni plošči. Zaprite vratca. Pritisnite »puščico navzdol«

## IZJAVA O SKLADNOSTI ES



Družba Orwak AB  
Svetsaregatan 4  
S-576 33 Sävsjö, Švedska  
Tel: 46-382-15700

pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je model izdelka,

**4903120-00 – 4903120-99**  
**4903120-S001 – 4903120-S999**

na katerega se nanaša ta izjava, skladen z naslednjimi standardi ali drugimi normativi glede na določbe direktiv

2006/42/ES (Direktiva o strojih)  
2014/30/EU (Direktiva o elektromagnetni združljivosti)  
2011/65/EU (RoHS II)

Stroj izpolnjuje zahteve za PL=d in kategorije 3  
v skladu s standardom HRN EN ISO 13849-1

HRN EN 60204-1	(Varnost strojev - Električna oprema strojev)
HRN EN 61000-6-1	(Elektromagnetna kompatibilnost - Odpornost za stanovanjska, poslovna in lahka industrijska območja)
HRN EN 61000-6-2	(Elektromagnetna kompatibilnost - Odpornost za industrijska območja)
HRN EN 61000-6-3	(Elektromagnetna kompatibilnost - Norma za emisije za stanovanjska, poslovna in lahka industrijska območja)
HRN EN 61000-6-4	(Elektromagnetna kompatibilnost - Norma za emisije za industrijska območja)
HRN EN ISO 13849-1	(Varnost strojev – Varnostni deli nadzornega sistema)
EN16500	(Stroji za kompaktiranje odpadnih materialov ali frakcij za reciklažo - Vertikalne preše za baliranje – Varnostne zahteve)

Če izdelek spremenite na kakršen koli način, ki ga nismo odobrili, ta izjava o skladnosti ne bo več veljavna.

Sävsjö 28.02.2023

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Philip Karlsson".

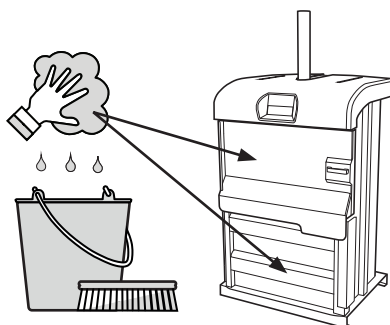
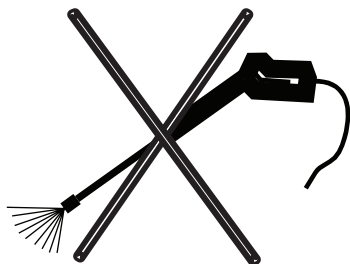
Philip Karlsson

## TEDENSKI PREGLED IN VZDRŽEVANJE

OPOMBA! Med pregledom, vzdrževanjem, servisiranjem in odstranjevanjem zataknjenih odpadkov ipd.:




1. Pritisnite gumb za izbiro ročnega načina (MAN) na nadzorni plošči.
2. Odklopite napajanje stroja tako, da odklopite vtič iz električnega napajanja.
3. **Ne** delajte znotraj stroja.




**ODPRAVLJANJE NAPAK:**  
Najprej preverite:

**A ZAŠČITA PRED PREOBREMENITVIJO**



NORMALNA



SPROŽENA

**B VAROVALKA 10A**



### VARNOSTNI PREGLEDI

- Preverite **stikalo vratc**: če so zgornja vratca odprta, stroja ne bi smelo biti mogoče zagnati.
- Preverite gumbe za baliranje: bale ne bi smelo biti mogoče odstraniti iz stroja z uporabo zgolj enega gumba za baliranje.
- Prepričajte se, da deluje **zaustavitev v sili**.
- Prepričajte se, da so vsi **pokrovi in zaščite** nedotaknjeni.
- Prepričajte se, da stroj ne pušča olja.
- Prepričajte se, da noben del ni zrahljan ali poškodovan in da so nameščeni vsi pokrovi.
- Prepričajte se, da je napajalni kabel cel in ustrezno zaščiten pred udarci.

Če najdete kakršno koli napako v zgoraj naštetih funkcijah, ne smete uporabljati stroja, dokler ga ne popravi pooblaščen servisni osebje.

*Servisiranje in popravila lahko izvaja samo usposobljeno in kvalificirano osebje v skladu s proizvajalčevimi navodili.*

### ODPRAVLJANJE NAPAK

Utripajoča servisna lučka = napaka.

Sporočila o napakah lahko odčitate s pomočjo servisne lučke.

Najprej poskusite odklopiti vtič iz stenske vtičnice in ga nato priklopiti nazaj.

Če je napaka še vedno prisotna in servisni ključ ponovno utripa, ne vklopite napajanja: namesto tega pritisnite gumb za izklop v sili, po nekaj sekundah bo utripal, npr. indikator LED se bo izklopil za 5, 10 ali 15 sekund, nato pa bo 1-krat do 9-krat utripal. (Primer 5 sekund 3-krat utripa ali 10 sekund 2-krat utripa.)

Za optimalno pomoč servisa – med poročanjem o napaki navedite sporočilo utripajočih lučk.

Ne uporabljajte stroja, dokler pooblaščen servisni inženir ne popravi napake.

Servisna lučka, sveti = čas je za servisiranje. Obiščite svojega pooblaščenega servisnega inženirja. Stroj lahko še naprej uporabljate.



**Med menjavo olja:** Obrnite se na lokalne oblasti za nasvete glede okolju prijaznega odlaganja odpadnega olja.

Pri menjavi in/ali dolivanju olja morate upoštevati mešljivost. Stroj je ob dobavi iz tovarne že napolnjen z mineralnim oljem.



# English

## OPERATOR WARNING & DUTY

This manual must be available permanently near the baler. Each operator must read and follow the full instruction of this manual before being authorize.

All operator must absolutely study and fully understand the operator's manual, specifically pay a particular attention to the safety procedure section.

In case of misunderstanding or doubt, do not start the machine. Contact support service.

Operators and service staff must comply by wearing personal protective equipment (PPE) before using or performing any maintenance operation following rule and regulation code.



Operator and service personal must be trained during the commissioning on the baler operation, by a duly authorized person from the manufacturer.

To avoid any mistake or accident, all operators must understand the operator manual.

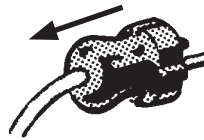


All operators must absolutely study and fully understand the operator's manual. This manual must remain available for any personal involve with the baler.

## SAFETY SIGN - In the manual



Warning !



Disconnect the power to the machine by removing the plug from the wall socket.

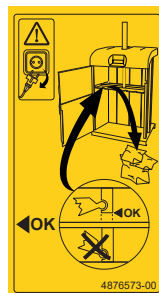


Do not flush water on the baler.

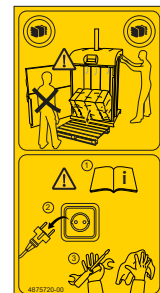
## SAFETY SIGN - On the baler



Danger High Voltage

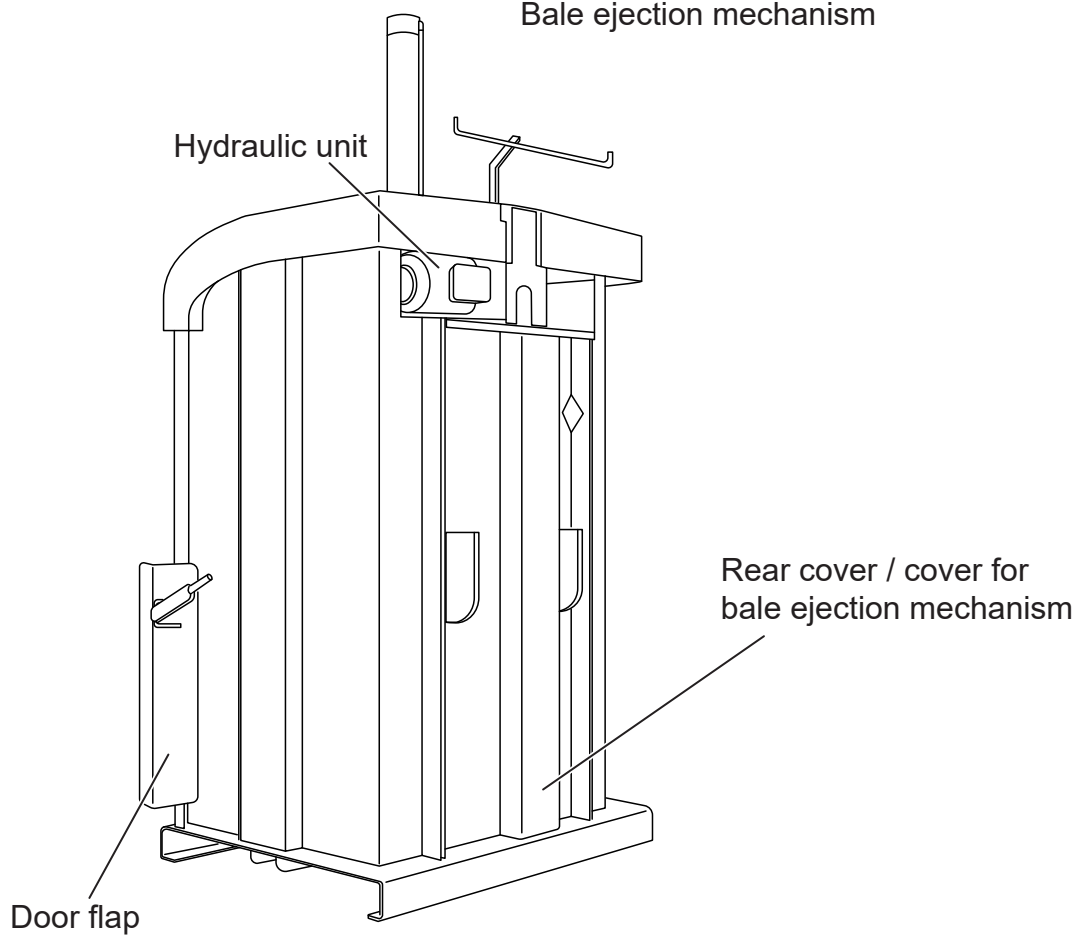
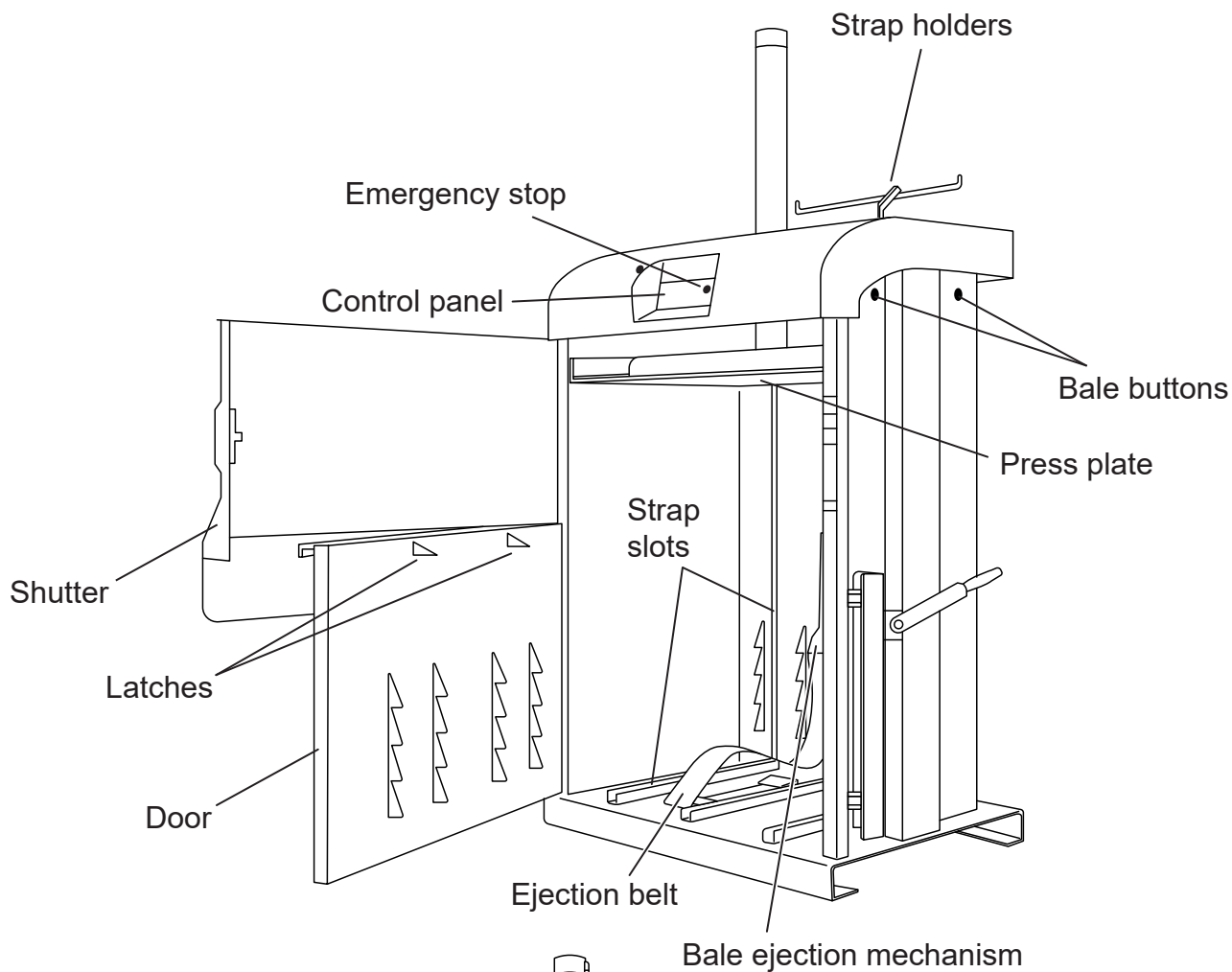


Unplug the machine before cleaning.



Position yourself to the SIDE OF the machine, outside the risk area. Ensure that no one is in the risk area!  
Unplug the machine before service or cleaning.

PARTS OF THE MACHINE



## SAFETY

Please read the entire operating instructions **BEFORE** installing and starting the machine. Our Warranty and Product Liability require that:

- instructions are followed and that no alterations or modifications are carried out;
- original spare parts, and hydraulic oils and lubricants recommended by the machine manufacturer are used;
- at least one annual service is carried out.

*The user is responsible for ensuring that safety checks and daily inspection of the machine are carried out.*

*The user is responsible for ensuring that defects are rectified and that neither the user nor other persons are exposed to danger.*

*The owner is responsible for ensuring that laws and directions are complied with when working with the machine.*



**This symbol means WARNING or DANGER – personal safety instruction!**

This machine is designed for **ONE-PERSON OPERATION**.



Only the operator is allowed in the working area of the machine. The working area is defined under the heading **Technical specifications: Recommended space for machine in operation**.

The machine **should not be used if its safety features** (e.g. switches and covers) have been disabled, damaged or removed.



Lost or damaged parts must be replaced with **original spare parts**.



The machine may only be operated by those who have received training and have experience in using it.



The machine has a **high centre of gravity**. The press plate must be fully lowered when the machine is moved. The area immediately around the machine and its base must be completely level.



Installation, repair and servicing may **only** be carried out by **qualified and competent** personnel, and in accordance with the installation and servicing instructions.



The machine must not be used by minors.



**Never** climb on the machine.



Only authorised personnel may remove covers and guards, and only after power to the machine has been disconnected by removing the plug from the mains.



When compacting **plastic**, the machine **should** be set to **Plastic** (lower press force), see control panel.



Avoid compacting different forms of hard waste in the machine at the same time (unless the waste is mixed and well distributed in the chamber, as it can cause uneven loading on the press plate, resulting in damage to the machine).



The machine contains current-carrying components and must not therefore be placed in an environment where it can be exposed to moisture.



Use the door handle when closing the door. Warning: risk of crushing.



If replacing the incoming cable, a suitable cable must be used. See the spare parts catalogue. The cable **must not** be spliced.

## SAFETY FEATURES

The machine is equipped with the following safety features:

**A switch** that prevents the machine from being used when the upper door is opened.

**Mechanical** interlocking of doors, as well as covers and doors to protect against dangerous machine movement.

The machine is also equipped with an **emergency stop**. The safety features referred to above should be checked regularly, see the section on **weekly inspection and maintenance**.

**Covers and guards** conceal the hydraulics and moving parts of the machine.

Baling is performed from the side of the machine so that the operator is kept away from the baling area.



## RANGE OF APPLICATION

The machine is a hydraulically operated baler designed for compacting **non-rigid** materials such as cardboard, paper and plastic. The material being compacted should be evenly distributed in the chamber. Compaction of compact or pre-compressed material may result in damage to the machine. The machine should only be used in areas with a roof, wind protection and normal lighting. The machine is designed for use in the temperature range from -10 °C to +40 °C. A low-temperature oil and/or heater should be used at temperatures below +5 °C.

### CONTROL PANEL

**Paper** – indicates that the machine is set to compact paper and cardboard.

The machine operates using high pressure.

**Plastic** – indicates that the machine is set to compact plastic.

The machine operates using low pressure. See *Technical specifications* for more details. Do not use the "Paper" setting when compacting plastic, as this may damage the machine.

If the machine is set to both *Plastic* and *MAN* mode when a press cycle is run, the press plate will remain pressed down against the waste for 30 minutes (default).

**Bale size** – indicates the selected bale size (small - medium - large).

The bale size can be locked. Contact your local distributor for more information.

### Temperature warning lights

Blue light – indicates that the machine is cold. The machine may still be operated.

Red light – indicates that the machine has overheated and may NOT be operated until it has returned to normal temperature and the light has gone out.

**Bale light** – this light illuminates when it is time to remove the bale from the machine.

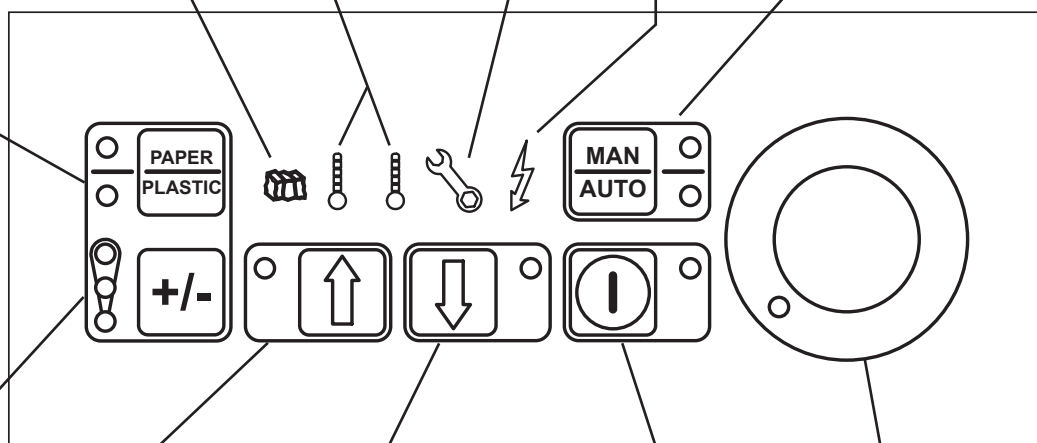
**Service light** – see under TROUBLESHOOTING below for more information.

### Power light

– this light indicates that there is power to the machine.

**MAN** – indicates that the machine is set to start manually. The start button must be pressed to start a press cycle.

**AUTO** – indicates that the machine is set to start automatically. This means that the machine will start a press cycle automatically when the upper door is closed.



**Up arrow** – used to raise the press plate to its normal position.

**Down arrow** – used to lower the press plate. The press plate will come to a stop WITH PRESSURE against the bale in the lower position (e.g. for manual baling).

**Start** – starts a press cycle (when using manual start).  
**Steady LED:** the machine is ready for use.  
**Flashing LED:** the upper door must be opened and closed for the press cycle to be able to start.

**Emergency stop** – used if a press cycle has to be stopped immediately.

## TROUBLESHOOTING

Flashing service light = fault. Fault messages can be read via the service light.

First, try removing the plug from the mains and then plugging it back in.

If the fault persists and the service key flashing again don't turn of the power: instead press the emergency stop button, after some seconds there will be a number of flash-es, e.g. LED extinguished for 5,10 or 15 seconds followed by 1 to 9 flashes. (Example 5 second 3 flash or 10 seconds 2 flash.)

For optimal service help – mention the flashing message when reporting the fault.

Do not use the machine until an authorised service engineer has corrected the fault.

Service light, steady light = time for servicing. Contact your authorised service engineer.

The machine can continue to be operated.



Flammable and explosive materials, such as pressurised containers or the like, which may cause damage, fire or an explosion when exposed to pressure or sparks, must not be compacted in the machine.



Only use straps recommended by the machine manufacturer.



Heavily expanding materials, e.g. bubble wrap, must not be compacted in the machine.

## ENVIRONMENT AND FIRE

In the event of a fire: put out burning oil with a carbon dioxide or powder extinguisher. Any fire in the electrical system should be put out with a carbon dioxide extinguisher.

If possible, a binding agent for oil should be stored in the immediate vicinity of the machine, and the machine should not be installed directly over or close to drains.

# English

## OPERATING INSTRUCTIONS



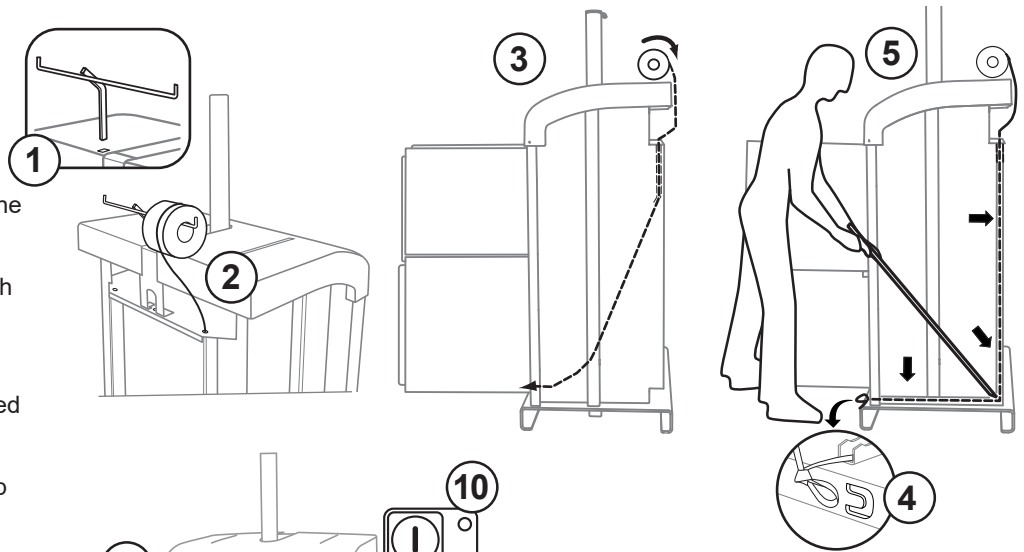
### WARNING!

Only the operator is allowed in the working area of the machine.

### Fitting the straps

Open the doors.

- 1 Fix the strap holder to the rear of the machine.
- 2 Place the strap rolls on the strap holder and insert the straps through the designated holes.
- 3 Pull the baling straps into the chamber.
- 4 Attach the straps with a loop hooked securely to the bottom edge.
- 5 Place the baling straps into the designated grooves using the strap hook.
- 6 Use the door handle to close the lower door.

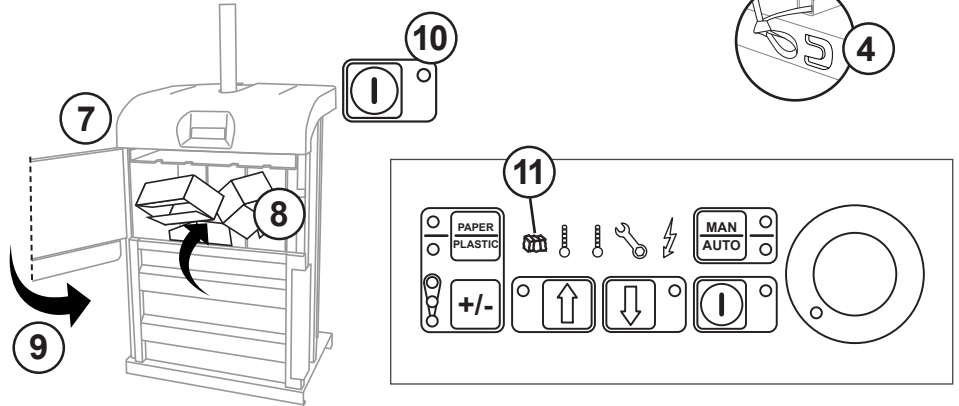


### Compaction

7 Open the upper door.

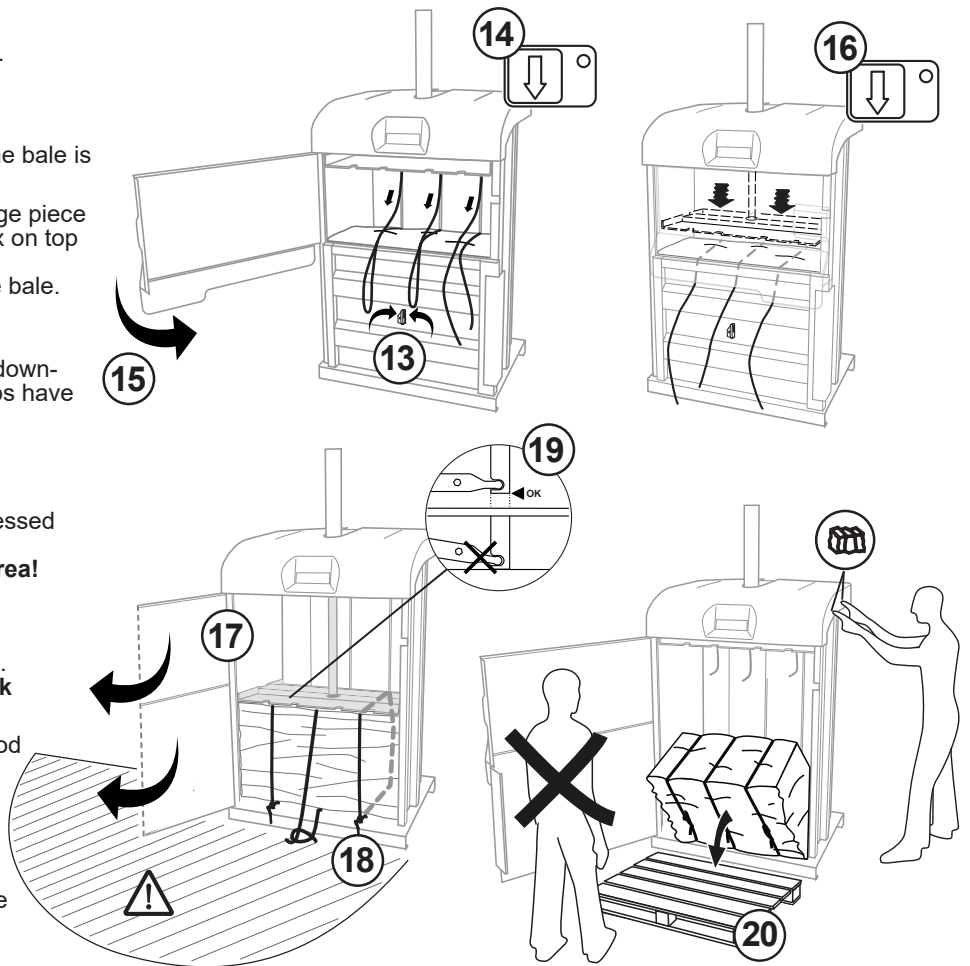
For a better baling result, place a large piece of cardboard/flattened cardboard box in the bottom of the chamber.

- 8 Place the waste in the chamber such that it is evenly distributed.
- 9 Close the door.
- 10 Press the start button (green).  
The machine performs a press cycle.



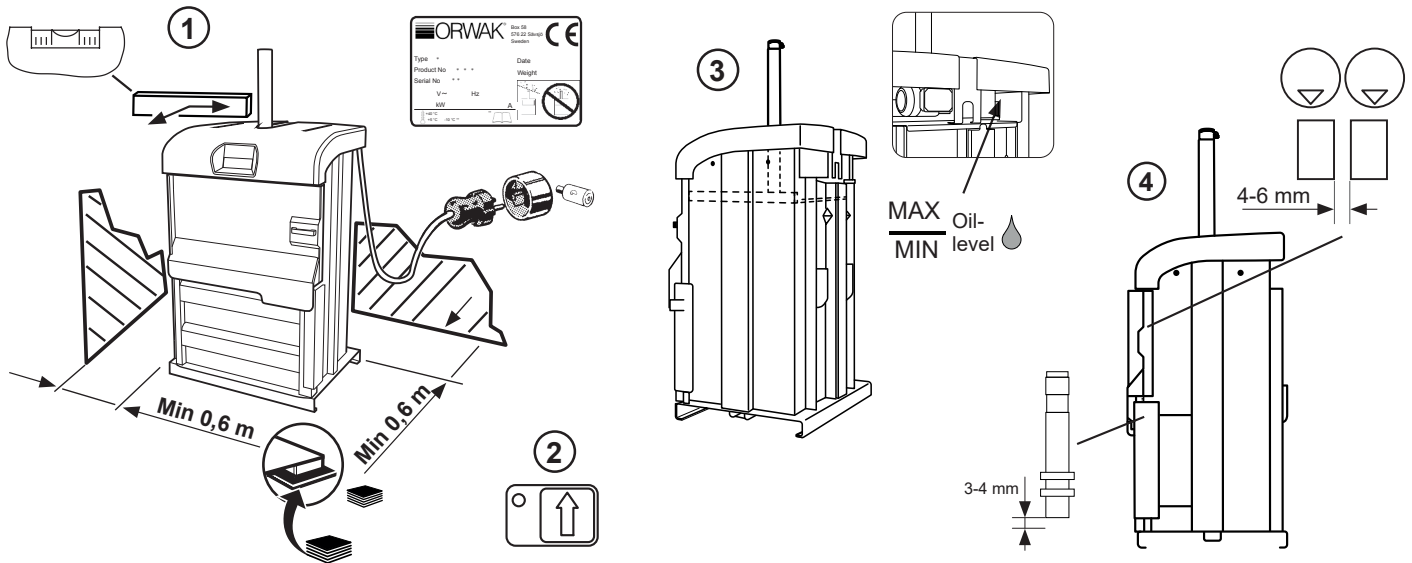
### Baling (full bale)

- 11 The bale light flashes yellow when the bale is ready - it is time to remove the bale.
- 12 For a better baling result, place a large piece of cardboard/flattened cardboard box on top of the bale.  
Then pull the straps forward over the bale.
- 13 Use the strap knife to cut the straps.
- 14 The down arrow flashes - press the down-arrow button to confirm that the straps have been pulled forward over the bale.
- 15 Close the door.
- 16 Press the down arrow.
- 17 The press plate lowers and stops pressed against the waste.  
**Ensure that no one is in the risk area!**  
Open the door fully.
- 18 Tie the straps.  
Place a pallet in front of the machine.  
**Make sure that no one is in the risk area (in front of the machine).**
- 19 Check that the end of the pressure rod on the upper side of the press plate ends at the OK arrow.
- 20 Position yourself to the SIDE OF the machine, outside the risk area.  
Press both bale buttons at the same time. The press plate will rise and the bale will fall out.



Start again from step 3.

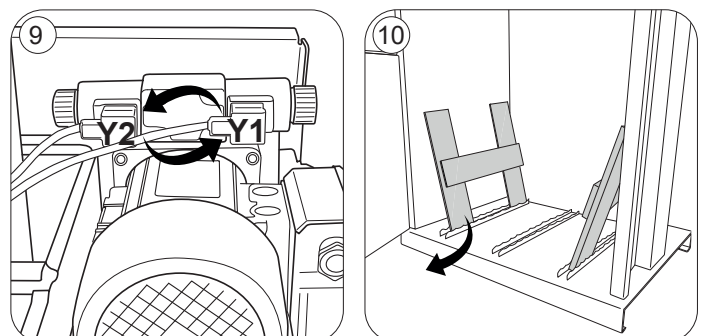
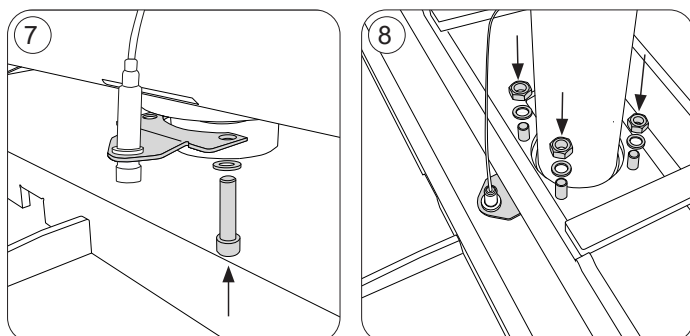
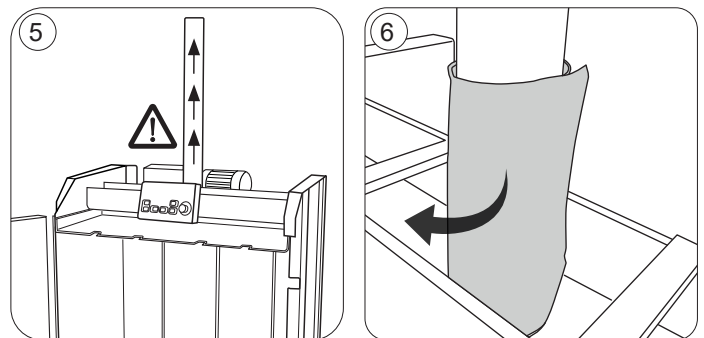
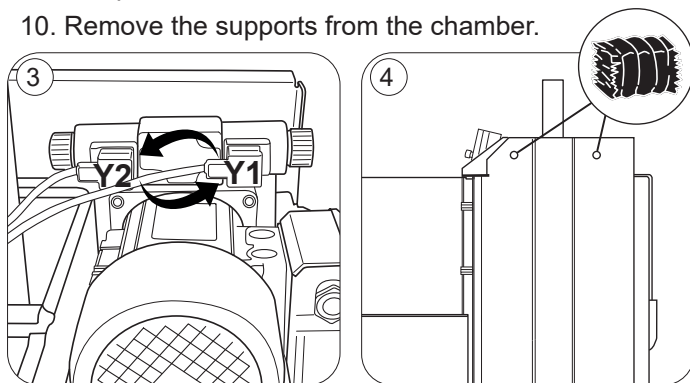
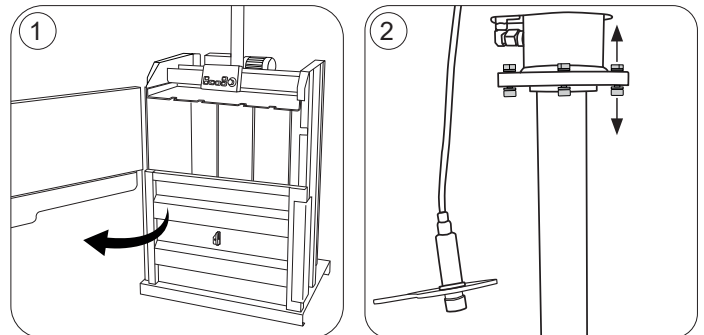
INSTALLATION



INSTALLING A MACHINE WITH A LOWERED CYLINDER

**!** Read the entire instructions before commencing installation. Installation must be carried out by qualified personnel.

1. Open the upper and lower doors.
2. Remove the screws, washers and nuts from the cylinder.
3. Temporarily swap over the connectors **Y1** and **Y2**.
- 4-5. Raise the cylinder by pressing the bale buttons.  
**NOTE!** Check and adjust the hoses as the cylinder rises. Stop when the cylinder reaches the beam.
6. Remove the protection from the cylinder.
- 7-8. Securely screw the cylinder and sensor mount in place.
9. Swap back the cables **Y1** and **Y2**.
10. Remove the supports from the chamber.



# English

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

### GENERAL DATA

**Total weight:** 580 kg  
**Transport height:** A 2342 mm  
 B 1900 mm

### Dimensions:

**Height:** 2342 mm  
**Width:** 1184 mm  
**Depth:** 900 mm  
**Depth with door open:** 1907 mm

### Recommended space for machine in operation (working area):

**Height:** 2342 mm  
**Width:** 2384 mm  
**Depth with door open:** 2510 mm

### Loading aperture:

**Height:** 460 mm  
**Width:** 1000 mm

### Bale size:

**Height:** approx. 800 mm  
**Depth:** 700 mm  
**Width:** 1000 mm

**Weight (paper):** up to 100 kg  
**Weight (plastic):** up to 130 kg

### Noise level:

< 62.3 (± 1.0) dB (A) (ISO 11200 & 11202)

**Paint:** Two-part paint and powder coat with phosphatising as base.

### Colours:

**Orange:** RAL 2001  
**Grey:** RAL 7037

### ELECTRICAL DATA

**Operating voltage:** 230V, 50/60Hz

**Control voltage:** 24V

**Electric motor:** 1.1 kW

**Fuse:** 10 A (delay action)

**Protection class:** IP 55

### HYDRAULIC DATA

**Working pressure (paper):** 120 bar

**Working pressure (plastic):** 80 bar

**Overload pressure:** 140 bar

**Press force (paper):** 6 tons

**Press force (plastic):** 4 tons

**Surface pressure (paper):** 0.92 kg/cm<sup>2</sup>

**Surface pressure (plastic):** 0.61 kg/cm<sup>2</sup>

**Cycle time, total:** 33 s

**Piston stroke:** 640 mm

**Oil volume:** 7.2 litres

### Recommended oil:

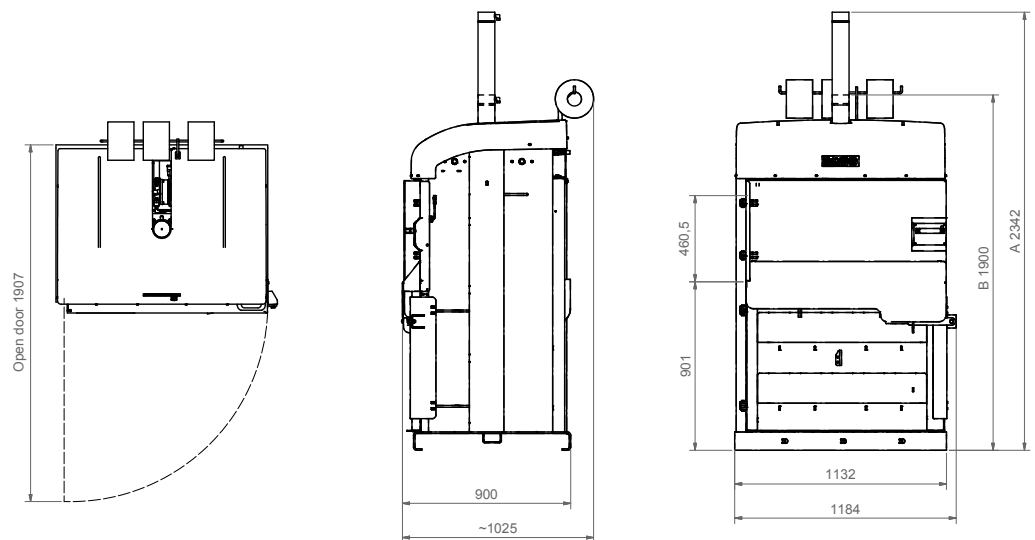
**+5°C to +40°C:**

ISO VG 32-68, Mineral oil

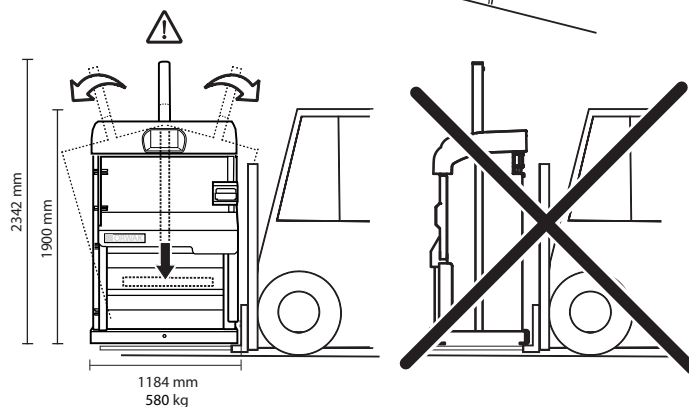
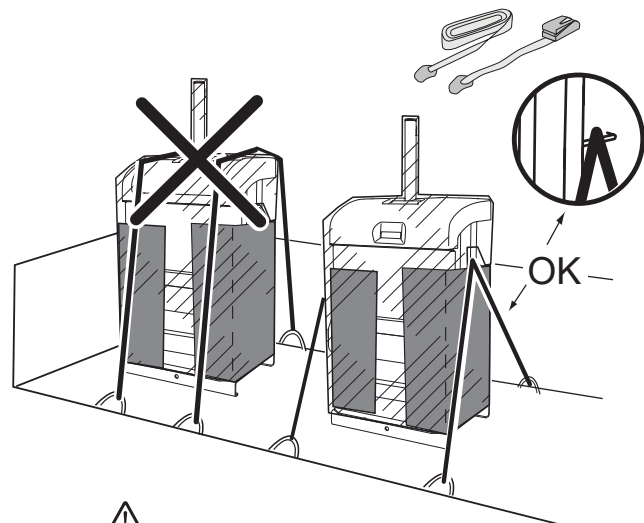
### Below +5°C

A special oil or heater should be used at lower temperatures.

## DIMENSIONAL DRAWING



## TRANSPORT



The machine has a high centre of gravity. The press plate must be fully lowered when the machine is moved.

Manual machine (MAN): Close the door. Press the 'Down arrow' on the control panel.

Automatic machine (AUTO): Press the button to select manual mode (MAN) on the control panel. Close the door. Press the 'Down arrow'

## EC DECLARATION OF CONFORMITY



We Orwak AB  
Svetsaregatan 4  
S-576 33 Sävsjö,  
Tel: 46-382-15700

declare under our sole responsibility that the product model

**4903120-00 – 4903120-99**  
**4903120-S001 – 4903120-S999**

to which this declaration relates is in conformity with the following standards or other normative documents following the provisions of Directives

2006/42/EC (Machinery Directive)  
2014/30/EU (EMC Directive)  
2011/65/EU (RoHS II)

The machine satisfies the requirements for PL=d and Category 3  
in accordance with EN ISO 13849-1

EN 60204-1 (Safety of Machinery – Electrical equipment of machines)  
EN 61000-6-1 (EMC Immunity for residential, commercial and light-industrial environments)  
EN 61000-6-2 (EMC Immunity for industrial environments)  
EN 61000-6-3 (EMC Emission standard for residential, commercial and light-industrial environments)  
EN 61000-6-4 (EMC Emission standard for industrial environments)  
EN ISO 13849-1 (Safety of Machinery – Safety-related parts of control systems)  
EN16500 (Machines for compacting waste materials or recyclable fractions – Vertical baling presses – Safety requirements)

If the product is altered in any way that has not been approved by us,  
this declaration of conformity shall no longer be valid.

Sävsjö 28.02.2023

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Philip Karlsson", with a horizontal line extending to the right.

Philip Karlsson

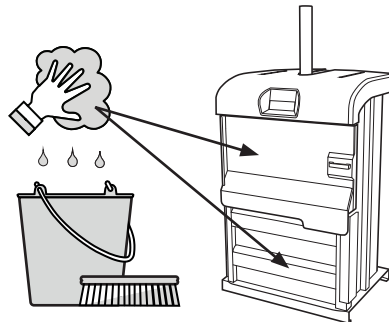
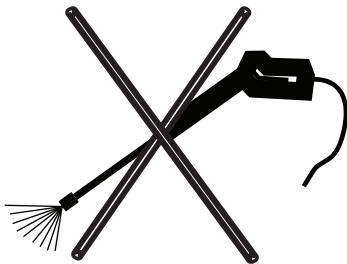
Compiler of technical documentation

## WEEKLY INSPECTION AND MAINTENANCE



**NOTE!** During inspection and maintenance, servicing and the removal of trapped waste, etc:

1. Press the button to select manual mode (MAN) on the control panel.
2. Disconnect power to the machine by removing the plug from the mains.
3. Do **not** work inside the machine.



**TROUBLESHOOTING:**  
**First, check:**

**A OVERLOAD PROTECTION**

**B FUSE** **10A**

### SAFETY CHECKS

- Check the **door switch**: it must not be possible to start the machine if the upper door is open/opened.
- Check the bale buttons: it must not be possible to remove the bale from the machine using just one bale button.
- Check that the **emergency stop** is working.
- Check that all **covers and guards** are intact.
- Check that the machine has no oil leaks.
- Check that no parts are loose or damaged, and that all covers are fitted.
- Check that the power cable is intact and properly protected against impact.

If any fault is found in the above functions, the machine may not be used until it has been repaired by authorised service personnel.

*Servicing and repairs may only be carried out by qualified and competent personnel, and in accordance with the machine manufacturer's instructions.*

### TROUBLESHOOTING

Flashing service light = fault.

Fault messages can be read via the service light.

First, try removing the plug from the mains and then plugging it back in.

If the fault persists and the service key flashing again don't turn of the power: instead press the emergency stop button, after some seconds there will be a number of flashes, e.g. LED extinguished for 5,10 or 15 seconds followed by 1 to 9 flashes. (Example 5 second 3 flash or 10 seconds 2 flash.)

For optimal service help – mention the flashing message when reporting the fault.

Do not use the machine until an authorised service engineer has corrected the fault.

Service light, steady light = time for servicing. Contact your authorised service engineer. The machine can continue to be operated.

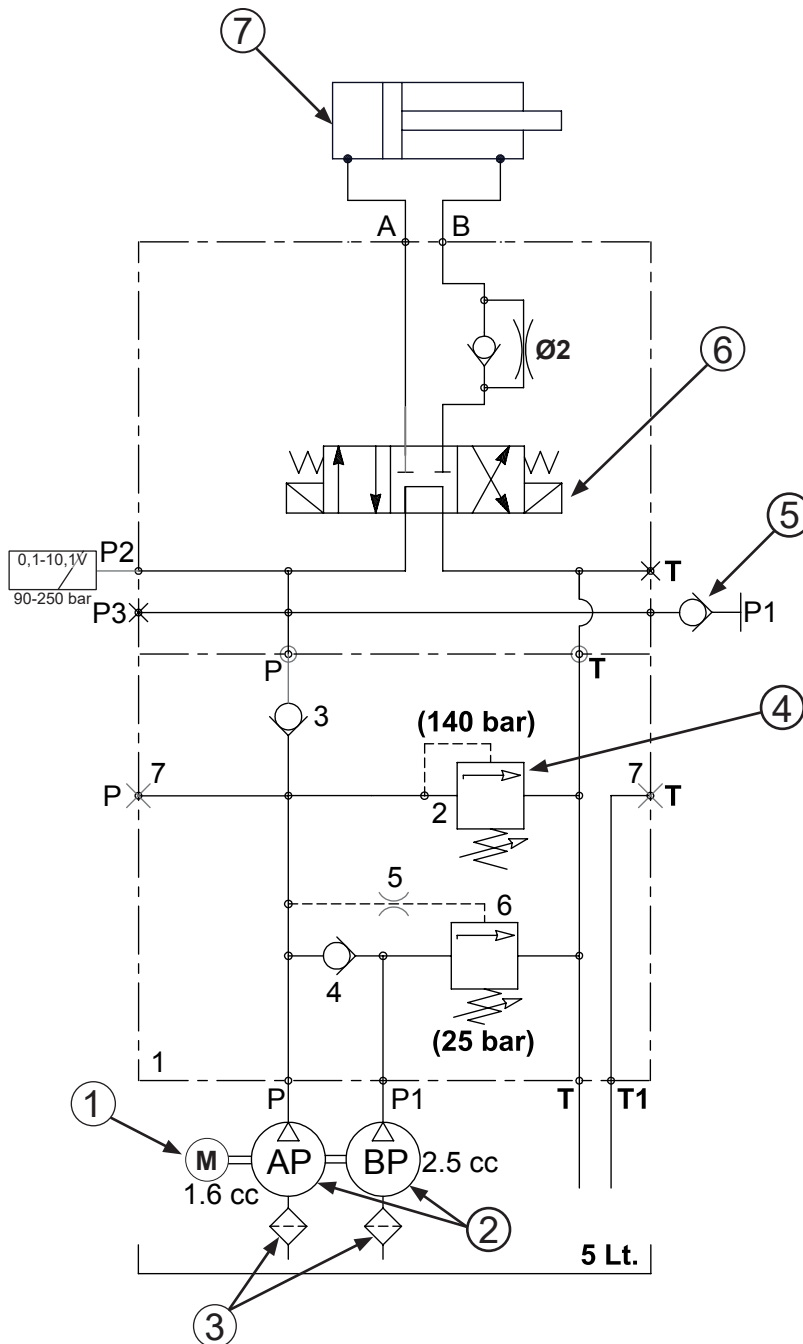


**When changing the oil:** Contact the local authorities for guidance regarding the environmentally correct disposal of waste oil. Miscibility must be taken into account when changing and/or topping up the oil. The machine comes filled with mineral oil from the factory.





# HIDRAVLICNA SHEMA HYDRAULIC DIAGRAM

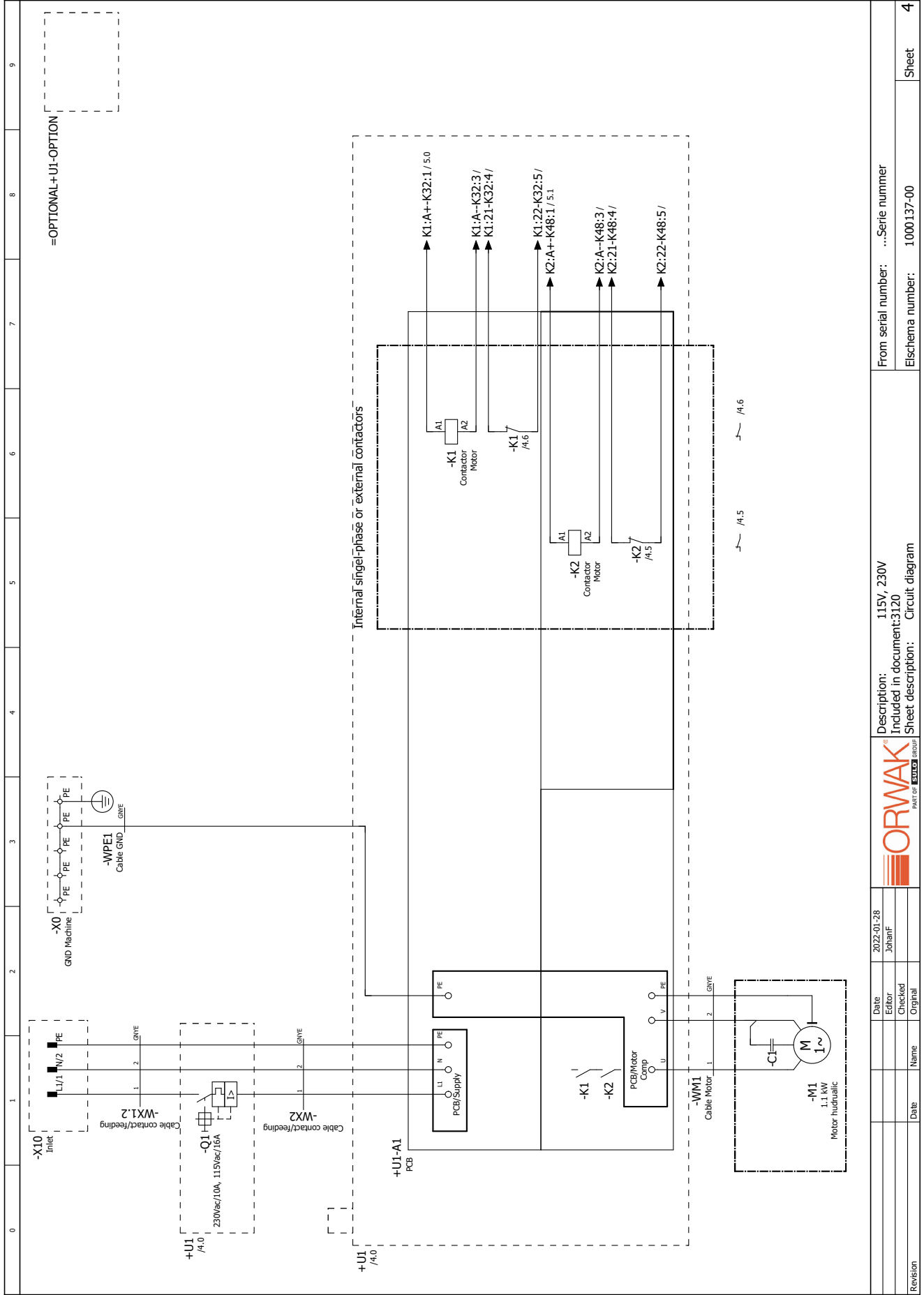


## Item no. Description

Item no.	Svenska	English	Deutsch	Français	Español
1	Elmotor	Electrical motor	Elektrischer Motor	Moteur électrique	Motor eléctrico
2	Dubbelpump	Double pump	Doppelpumpe	Double pompe	Doble bomba
3	Sugfilter	Suction filter	Saugsieb	Filtre	Filtro
4	Överströmsventil	Overload valve	Ventil	Soupape	Válvula
5	Mät nipple	Output pressure gauge	Manometeranschluss	Un raccord de mesurable	Racor
6	Riktningventil	Directional valve	Richtungsventil	Soupape de direction	Válvula de dirección
7	Presscylinder	Press cylinder	Presszylinder	Verin de compactage	Cilindro de compactacion



# ELEKTRIČNA SCHEMA ELECTRICAL DIAGRAM

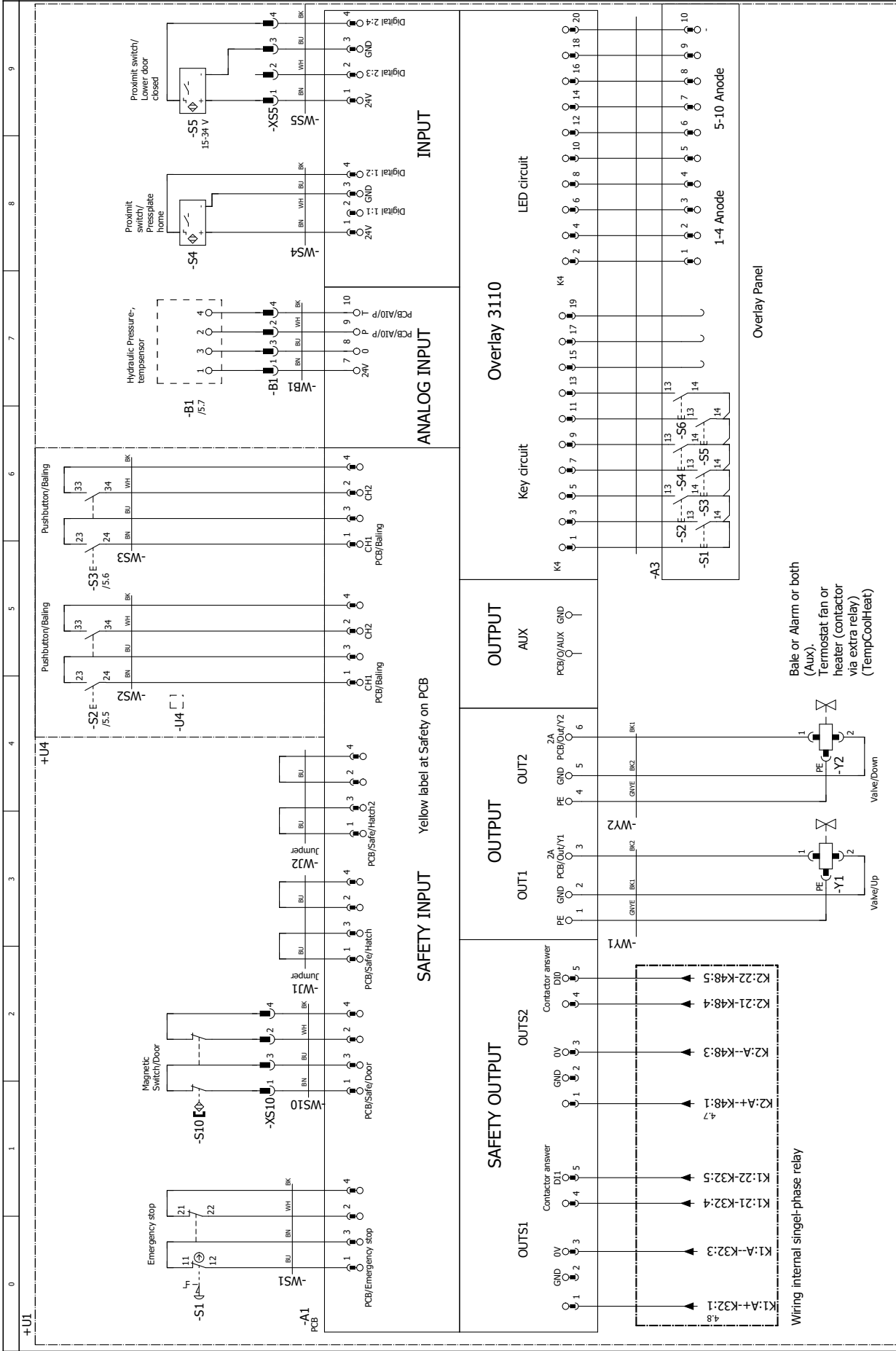


Revision	Date	Name	Checked	Original
	2022-01-28	JohanF		

Description: 115V, 230V Included in document:3120		From serial number: ...Serie number
Sheet description: Circuit diagram		Eischema number: 1000137-00
		Sheet 4

# ELEKTRIČNA SHEMA ELECTRICAL DIAGRAM



Revision	Date	Name	Checked	Original
	2022-01-26	Joharf		
Description: 115V, 230V Included in document:3120				
Sheet description: Circuit diagram				
From serial number: ...Serie number				Sheet
Eischema number: 1000137-00				5









# COMPACTION SOLUTIONS FOR MOST TYPES OF WASTE

---

ORWAK develops solutions for sorting and recycling waste materials that improve business efficiency, contribute to a cleaner working and natural environment to provide the best total waste handling economy.

We offer an innovative range of products that promotes sorting at source and make waste management more profitable.

ORWAK AB  
Svetsaregatan 4  
S-57622 Sävsjö  
SWEDEN  
Tel: +46-(0)382-15700  
info@orwak.com

**ORWAK.COM**

 **ORWAK**<sup>®</sup>  
PART OF **SULO** GROUP